

ECOLE FRANÇAISE D'EXTREME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE SEPTEMBRE 1937.

R  
REÇU LE 13 oct. 1937 NO 485  
FONDS LE 13 NO

CHANTIERS: faible (insuffisance du nombre des oulins).

CHANTIERS PERMANENTS : (1<sup>er</sup>) BAKOH - 1 caporal, 18 oulins.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE 2<sup>e</sup> oulins.

EQUIPE D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE SEPTEMBRE 1937

2 caporaux, 20 à 25 oulins.

CHANTIERS PERMANENTS - 18 oulins.

CHANTIERS SAISONNIERS: Voir rapport spécial.

A) CHANTIERS PERMANENTS -

1<sup>er</sup> BAKOH

Les fortes saillies de la corniche du sanctuaire central, d'une belle proportion dans la masse et largement traitée dans le détail de sa sculpture puissante sans excès de fioritures, ont exigé, à hauteur du bandeau supérieur où l'épaisseur du mur atteint 2 mètres, un long travail de consolidation par la pose de grappes de scellement presque pierre à pierre. Selon leur fâcheuse habitude les "constructeurs" Khmers, préoccupés du seul paravent, se sont contentés fort aveuglément de bâtir et s'est tenu juste si certains blocs ne se trouvaient pas en porte-à-faux, maintenus seulement par le poids de l'assise suivante lorsque celle-ci, par bonheur exempta de vice défaut, ne tendait pas à se décaler au renversement.

Fonds n° 4384



Photo n° 4335

ECOLE FRANÇAISE D'EXTREME-ORIENT (1930-1939)

qui montre nettement la proportion très surhaussée, presque étranglée par rapport à l'ensemble, de son tympan trilobé, ainsi que sa forte inclinaison.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE  
D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE SEPTEMBRE 1937.

actuellement arasé à 2m00 du sol de base, seule la

avons des défilés très profonds, disposés de 4

étages. La hauteur totale dépassait certainement dix mètres, d'où une proportion franchement élancée.

ACTIVITE DES CHANTIERS: faible (insuffisance du nombre des équipes et nous n'avons pu jusqu'ici le pr coulis) de rétablir la

- CHANTIERS PERMANENTS :
- (1°) BAKON - I caporal, 18 coulis.
  - (2°) BANTAY SAMRE - I caporal, 25 coulis.

EQUIPES VOLANTES - MEBON ORIENTAL, PRAH PALILAY, PALAIS ROYAL - 2 caporaux, 20 à 25 coulis.

ENTRETIEN DES MONUMENTS - 18 coulis.

CHANTIERS MARCHAL : Voir rapport spécial.

double redant encastré à l'étage inférieur. Chaque face du redant principal comporte une devata assez naïvement exécutée, abritée sous une niche et encadrée par deux bandes de rinceaux bardées de perles. Coiffée à une pointe, elle tient:

A) CHANTIERS PERMANENTS -

I°) BAKON

Les fortes saillies de la corniche du sanctuaire central, d'une belle proportion dans la masse et largement traitée dans le détail de sa mouluration puissante sans excès de fioritures, ont exigé, à hauteur du bandeau supérieur où l'épaisseur du mur atteint 2 mètres, un long travail de consolidation par la pose de crampons de scellement presque pierre à pierre. Selon leur fâcheuse habitude les "constructeurs" Khmers, préoccupés du seul parement, se sont montrés fort avares de boutisses et c'est tout juste si certains blocs ne se trouvaient pas en porte-à-faux, maintenus seulement par le poids de l'assise suivante lorsque celle-ci, par bonheur exempte du même défaut, ne venait accentuer encore la tendance au renversement.

Photo n° 4394



Photo  
n° 4395

Nous donnons ci-contre une vue du fronton O. (Vishnu Ananta-gayin) qui montre nettement la proportion très surhaussée, presque étranglée par rapport à l'ensemble, de son tympan trilobé, ainsi que sa forte inclinaison.

Actuellement arasé à 5m50 du sol de base, socle de 0m70 compris, le prasat avait sa superstructure, dont nous avons dès maintenant reconnu quelques éléments, composée de 4 étages. La hauteur totale dépassait certainement dix mètres, donnant une proportion franchement élancée.

Si nous n'avons point jusqu'ici la prétention de rétablir la silhouette ancienne jusqu'au faite, nous sommes assurés de pouvoir remettre en place la totalité du 1er étage, haut de 1m45 sur 0m50 de socle. Après maints tâtonnements nous avons en effet réussi à reconstituer au sol les 4 motifs d'angle et les 4 frontons, et partiellement les fausses portes.

Photo  
n° 4396

La photo n° 4396 montre l'une des piles d'angle, à double redent comme à l'étage inférieur. Chaque face du redent principal comporte une devata assez naïvement exécutée, abritée sous une niche et encadrée latéralement de bandes de rinceaux bordées de perles. Coiffée du mokoth à une pointe, elle tient un lotus de la main droite ramenée devant la poitrine, et la main gauche est à terre. L'impuissance à figurer les raccourcis a fait représenter le bas du corps de profil, jambe gauche au sol et genou droit levé. Le second redent est seulement orné de rinceaux et lignes de fleurons à 4 pétales.

Les frontons, contrairement à ceux de l'étage inférieur, sont très surbaissés, la hauteur tenant deux fois dans la largeur. Leur état d'érosion rend l'identification des scènes bien ardue, permettant seulement de croire à une quasi-répétition des motifs du bas. Les linteaux sont figurés par un registre inférieur de 5 rishis en prière, sous des niches qu'accuse un décor à hampes.



- 2°) BANTAY SAHRE -

Photo  
n° 4397

- a) Anastylose - Nous avons photographié le fronton N. du corps central du gopura I.E., décrit au rapport d'août. Là encore les personnages ont pour la plupart le buste de face, tandis que le bas du corps est de profil et d'une gracilité qui ne fait pas honneur au talent du sculpteur.

Enfin de mois, la réfection de l'aile N. était presque achevée. Il ne restait à poser que la dernière assise de la voûte, entièrement remaniée, et le couronnement des frontons O. sur entrée secondaire (Krishna soulevant le mont Govardhana, sur registre inférieur d'orants), et N. au-dessus de la galerie en latérite, ainsi qu'un naga brisé du fronton E. (apothéose de Vishnu sur garuda). Il est à présumer que le fronton N., à la figure centrale complètement bûchée sur un piédestal encore visible, était d'inspiration buddhique.

Nous espérons terminer fin octobre la reconstitution du gopura, dont il ne reste à reprendre que les parties hautes de l'avant-corps central O.

- b) Travaux de dégagement - Nous avons commencé le dégagement de la cour intérieure dans la zone comprise entre l'avant-corps O. du gopura I.E. et la salle précédant le sanctuaire central, puis tout le long de la face O. de l'aile Sud du gopura et de la galerie lui faisant suite. Nous avons ainsi déblayé une berme dallée de grès laissant une circulation de 1m50 de largeur moyenne, avec perron axé sur l'entrée secondaire, et libéré son soubassement, comme celui de la face E. de la bibliothèque S., également munie d'un escalier que la proximité du mur en vis-à-vis rend inutilisable. La cour, dallée en latérite, forme cul-de-sac à l'angle S.-E.

Pour ces soubassements, le parti de mouluration est le même qu'à la façade E. du gopura, mais la hauteur est moindre (façade E. : 1m64 - façade O. : 1m26 - bibliothèque: 1m04). Le

Croquis  
n° 1

Photos  
n° 4398  
& 4399

Photo  
n° 4400



décor est toujours aussi soigné, mais est resté inachevé par endroits, comme le montre la photo n° 4400.

Sur l'axe principal, la petite chaussée continuant l'avant-corps était surélevée de 0m36, et la berme bordée partout d'une balustrade à nagas sur dés, de toute beauté. Nous avons eu la chance de sortir des fouilles un motif terminal à peu près intact dont les divers clichés que nous avons pris montrent la parfaite pureté de ligne et l'heureuse proportion. D'un relief puissant et d'une finesse extrême d'ornementation, les 5 têtes, dont la médiane est surmontée d'un petit garuda, sont garnies de trompes et prennent par rapport à l'ensemble une importance inusitée, sans gâcher la courbe comme les envahissants garudas de l'époque du Bayon. Les Makaras et les couronnements dorsaux sont eux-mêmes traités avec une sûreté de goût dans le décor qui n'empâte pas la composition et lui laisse son double caractère d'élégance et de sobriété. La hauteur du sol à la pointe est de 1m45 et le dessous du corps est surélevé de 35 centimètres.

— Nous avons d'autre part continué à rechercher, cette fois au S. de l'axe principal E.-O., quelle pouvait être l'ordonnance des terrasses précédant le gopura 2.E.

La portion E. voisine de la terrasse cruciforme est apparue absolument symétrique mais moins complète encore que celle située au N. de l'axe. Faisant suite au redent extrême, nous avons trouvé selon la direction E.-O. et à 1m60 environ de profondeur, une assise de fondation en latérite de 0m75 d'épaisseur à 3 gradins, continue sur une vingtaine de mètres, puis se terminant par une amorce de redent de 2m30 N.-S. sur 1m70 E.-O. Nous allons reprendre parallèlement, au N. de l'axe, les recherches que nous avons abandonnées provisoirement. L'existence de ces fondations, qui correspondent comme niveau à celles du soubassement voisin, permet de croire que celui-ci

Photos  
n°s 4401  
à 4405

Croquis  
n° 2



devait se continuer dans le projet initial, selon le tracé repéré, soit qu'il ait été édifié puis démoli dans un but de réemploi, en même temps sans doute que le revêtement de la chaussée en latérite, soit qu'on ait renoncé d'emblée à sa construction pour quelque raison que nous ignorons. La présence enfin de nombreux débris de tuiles en fond de fouille laisse supposer qu'il se trouvait des constructions légères sur le dessus ou au pied de la terrasse.

- B) EQUIPES VOLANTES -

a) TRAVAUX DE DEGAGEMENT -

MMBON ORIENTAL - Le dégagement entre 1ère et 2è enceintes (moitié N. de la partie E.) s'est poursuivi jusqu'au droit de l'angle N.-E. de la 1ère enceinte entre celle-ci et la 1ère salle longue, et à l'alignement de la baies d'entrée S. de cette dernière jusqu'à la 2ème enceinte, dégagant l'aile N. du gopura S.E. et le porche dallé de latérite de la salle longue, où se dressaient 6 piliers dont un seul est encore debout, fortement incliné.

Croquis  
n° 3

Photo  
n° 4406

Deux séries de trous circulaires d'environ 0m70 de diamètre ont été repérées dans le dallage en latérite de la cour. L'une, entre le mur de soutènement de la 1ère enceinte et la partie S. de la salle longue, est composée de 2 travées de 1m50, flanquées de 2 autres plus étroites. Chaque rangée est de 5 trous, correspondant à des coupures de 0m60 de longueur dans la fondation à 2 gradins en latérite de la salle et dans celle du mur de soutènement. Trois autres trous se retrouvent dans le dallage de la berme de la 1ère enceinte, qui a elle-même été dégagée. Il a donc dû exister à cet emplacement, peut-être postérieurement à l'édification du temple, une construction légère à poteaux de bois.

Photo  
n° 4407



La 2<sup>e</sup> série, devant l'aile N. du gopura S.E., n'avait que deux rangées, l'une de 5 trous, l'autre de 4, qui devaient plutôt servir à l'érection de mâts.

Il ne reste du mur O. de la salle longue que l'assise de base, en grès mouluré, et sur la face S. la traverse de seuil. Le sol intérieur, surélevé, était revêtu de briques aujourd'hui complètement désagrégées.

Il n'a été trouvé dans les déblais que de nombreux débris de tuiles, et de rares blocs ne présentant aucune particularité.

b) TRAVAUX D'ENTRETIEN -

I°) FRAH PALILAY - Nous sommes arrivés, pour l'aile S. du gopura E., à un résultat intéressant, puisqu'à l'heure actuelle elle se trouve presque entièrement rétablie dans son état ancien, grâce aux pierres récupérées alentour: il ne reste à poser que la moitié O. de la voûte en latérite, que nous avons renforcée au faite par une poutre en béton armé formant à la fois chaînage et soutien.

Les 4 frontons de ce corps de bâtiment, assez bien conservés, sont inspirés par le même sujet: Buddha assis attestant la terre, sous l'arbre de la bodhi, entre des adorateurs et sur un registre inférieur d'orants. La face S., reconstituée de toutes pièces, est assez curieuse avec ses 2 frontons superposés sur le même plan, le fronton supérieur, de toute la largeur, coiffant celui du bas, beaucoup plus petit. Le naga d'angle de ce dernier est assez bien traité.

Nous avons remarqué, en remaniant le mur de refend séparant le petit vestibule latéral S. de l'entrée secondaire, non plus une, comme à l'aile N. (voir rapport de Juin), mais deux assises creuses formant canal intérieur sous aucun aboutissement dans les murs de façade: la première à Om70 au-dessus de la baie de communication, l'autre Om70 plus haut. Nous en comprenons de



moins en moins le rôle. tenant une poignée de massue (pyramide)  
 Nous avons noté d'autre part que le linteau de l'entrée se-  
 condaire S., face O., aux sculptures très effacées, était fait  
 d'une pierre de réemploi, moulurée sur le dessus.

A l'avant-corps central O., nous avons déposé ce qui restait  
 de la paroi S. complètement disloquée, et dont les joints  
 étaient remplis de terre et de racines. Elle se trouve aujourd'  
 hui remontée jusqu'au dessus du linteau de la fausse fenêtre,  
 et nous avons rétabli entre pilastres les piédroits et la tra-  
 verse supérieure de la baie d'entrée principale O., brisée en  
 plusieurs morceaux et dûment armée.

Photos  
 n°s 4410  
 et 4411

2°) PALAIS-ROYAL - Au gopura E., au-dessus de la salle annexe  
 entre corps central et entrée secondaire S., une partie de la  
 voûte en briques, disloquée par les racines d'une souche restée  
 en place, s'est écroulée. Des blocs de grès assez volumineux  
 étant en équilibre au-dessus et constituant un danger permanent  
 pour les visiteurs, nous les avons enlevés ainsi que la souche,  
 cause de tout le mal, et les parties de briques qui ne tenaient  
 plus. Nous avons enfin retiré la terre qui recouvrait le sur-  
 plus.

Photos  
 n°s 4412  
 et 4413

C) - DIVERS -

1°) PIECES RENTREES AU DEPOT. - Nous avons ramené et inscrit  
 sous le n° 3.707 la petite cuve en pierre du prasat 64 (Sec-  
 teur S.-E. d'Angkor Thom) signalée au rapport de février 1937  
 et photographiée sous le n° 4.227.

D'autre part, Mr. Marchal a ramené de Kuk Pô (prasat B) :

- n° 552 D.B. - 2 morceaux de quartz taillé.
- n° 553 D.B. - une branche de trident en métal à fleurons.
- n° 3.708 - Main droite tenant une poignée de massue avec tri-  
 dent (hr. Om30).



- n° 3.709 - Main droite tenant une poignée de massue (pyramide ornée), hr. Om20.  
(Ces deux dernières pièces trouvées près des dvarapalas debout devant la porte N.)
- n° 3.710 - Petite dalle sculptée de 3 personnages debout (hr. Om17, largeur Om16).
- n° 3.711 - 2 fragments de main droite tenant un objet sphérique.
- n° 283 P. - Petit pot en terre cuite grise non vernissée, en forme de toupie, col brisé (hr. Om095).
- n° 284 P. - Petit pot en terre cuite rose non vernissée, à panse élargie, col brisé (hr. Om09).
- 2°) ACQUISITION - Acheté à un indigène et inscrit sous le n°554 D.B. une petite tête d'éléphant en alliage à base de cuivre (sans doute pommeau de canne), paraissant ancien. Provenance: région de Siemréap, hr. Om06, longueur Om055.
- 3°) ENVOI DE PIERRES - Nous avons expédié au Musée Guimet, comme pouvant appartenir aux statues de Vishnu envoyées en 1936 :
  - 6 fragments recueillis à Thmar Dap (Phnom Kulen), inscrits sous le n° 3.658 (Vishnu n° 3.444, photo n° 3.973).
  - 1 fragment n° 3.441 recueilli à Rup Arak (Vishnu n° 3.441, photo n° 3.976).
- 4°) TRAVAUX EFFECTUES DANS LES BATIMENTS DE L'E.F.E.O. -  
Nous avons fait transformer en simple hangar à matériaux, après consolidation et recouverture, le bâtiment en bois et paillole, en très mauvais état, situé à l'angle N.-E. du Dépôt de sculptures du Bayon, et qui servait autrefois de logement aux miliciens de garde près des prisonniers.  
Les appareils électriques attendus d'Hanoï et la tireuse commandée en France étant arrivés, nous avons mis en service le nouveau Laboratoire de photographie.



— 5°) VISITEURS —

a) MEMBRE DE L'E.F.E.O. :

— Mr. MARCHAL, Chef du Service archéologique, du 1er au 26 Septembre.

b) TOURISTES DE MARQUE ET PERSONNAGES OFFICIELS :

— Mr. LECHNER, Ministre de Hollande au Siam, et Madame LECHNER.

— Mr. BENAZET, accompagné de son fils, secrétaire particulier de Mr. le Gouverneur Général.

— Mr. LE GOUVERNEUR GENERAL, MADAME BREVIE et leur suite.

— Mr. LE RESIDENT SUPERIEUR AU CAMBODGE et MADAME THIBAudeau.

— S.A. LE PRINCE SURAMARIT, Ministre de la Marine, du Commerce et de l'Agriculture.

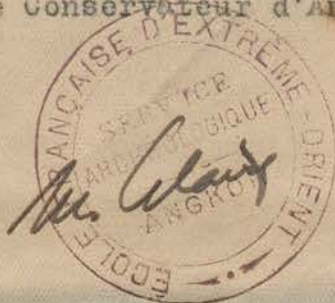
— S.E. CHEA, Ministre de l'Intérieur et des cultes.

A l'issue de sa visite, consacrée surtout à l'étude des travaux en cours et des recherches de Mr. GOLOUBEV sur la première ville d'Angkor Thom, Mr. LE GOUVERNEUR GENERAL BREVIE a bien voulu témoigner sa satisfaction des résultats obtenus et nous laisser prévoir pour 1938 une augmentation notable de nos crédits.

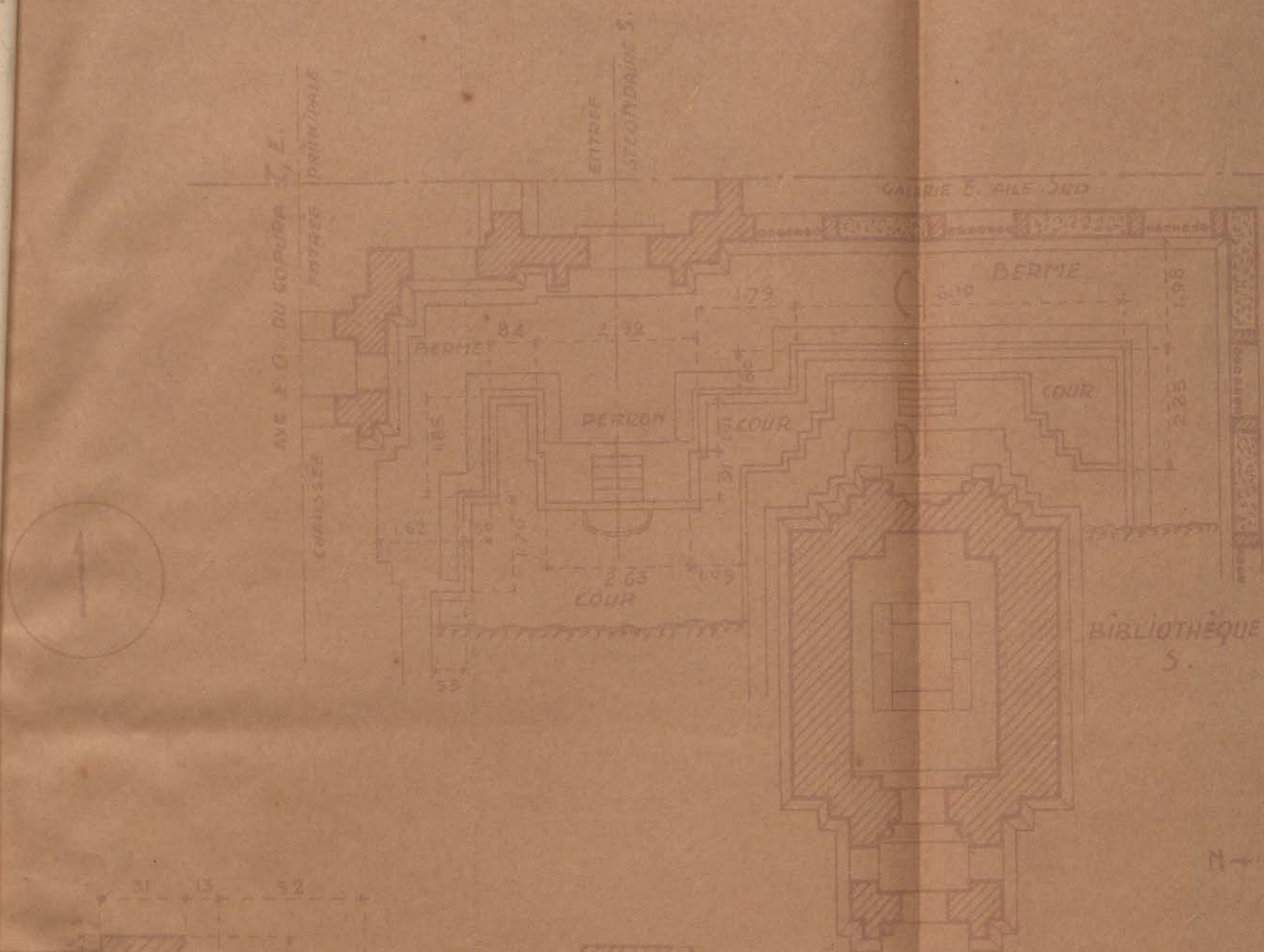
- 6°) TOURISME — Le plus mauvais mois de l'année au point de vue touristique (nombre d'entrées payantes à Angkor-Vat: 145), en raison des pluies abondantes et des inondations, qui ont rendu la circulation difficile dans tous les pays de l'Union.

Fait à Siemréap, le 30 Septembre 1937

L'Inspecteur du Service Archéologique  
ffon de Conservateur d'Angkor :



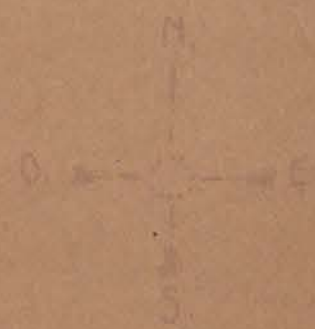




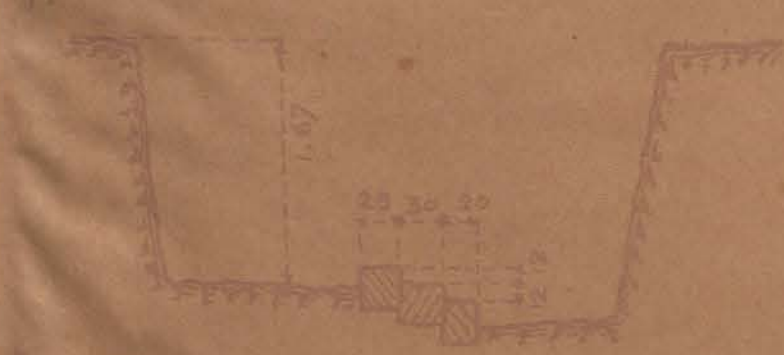
COUPE C.D.  
Echelle 0.05 P.M.

BANTAY JAMBRE  
 COUR INTERIEURE - PARTIE DEGAGEE  
 AU S. DE L'AXE PRINCIPAL EST OUEST  
 Echelle 0.01 P.M.  
 RAPPORT SEPTEMBRE 1937

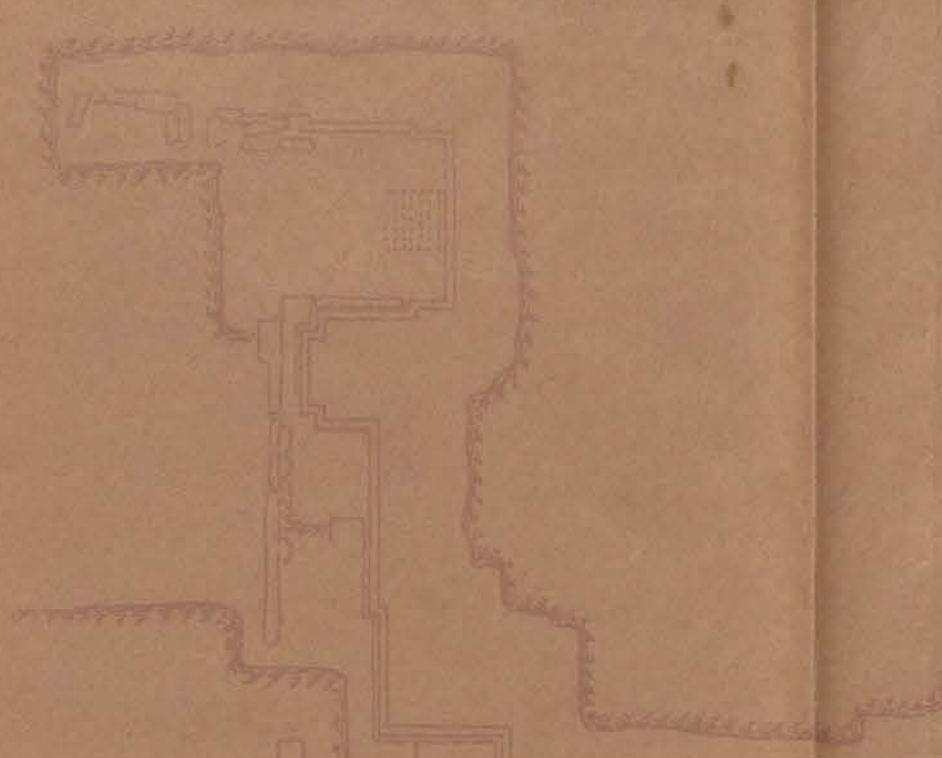
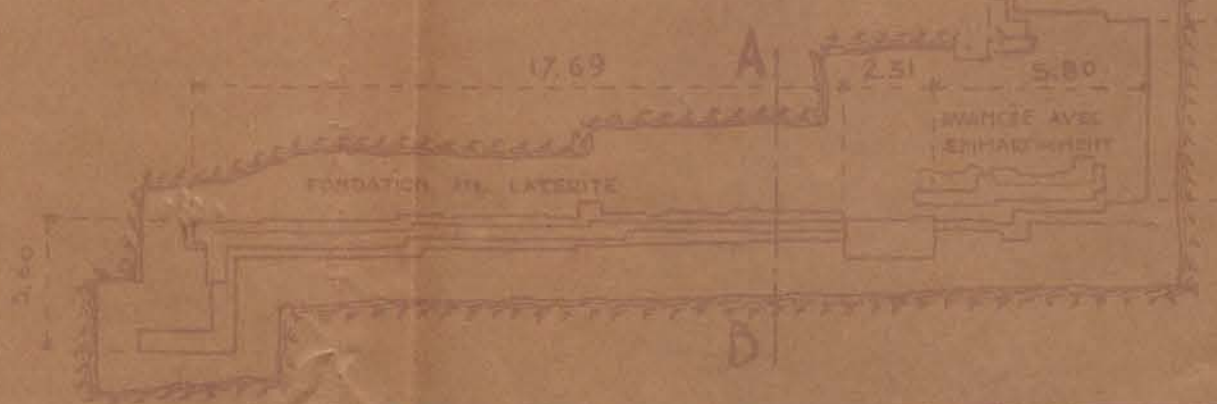




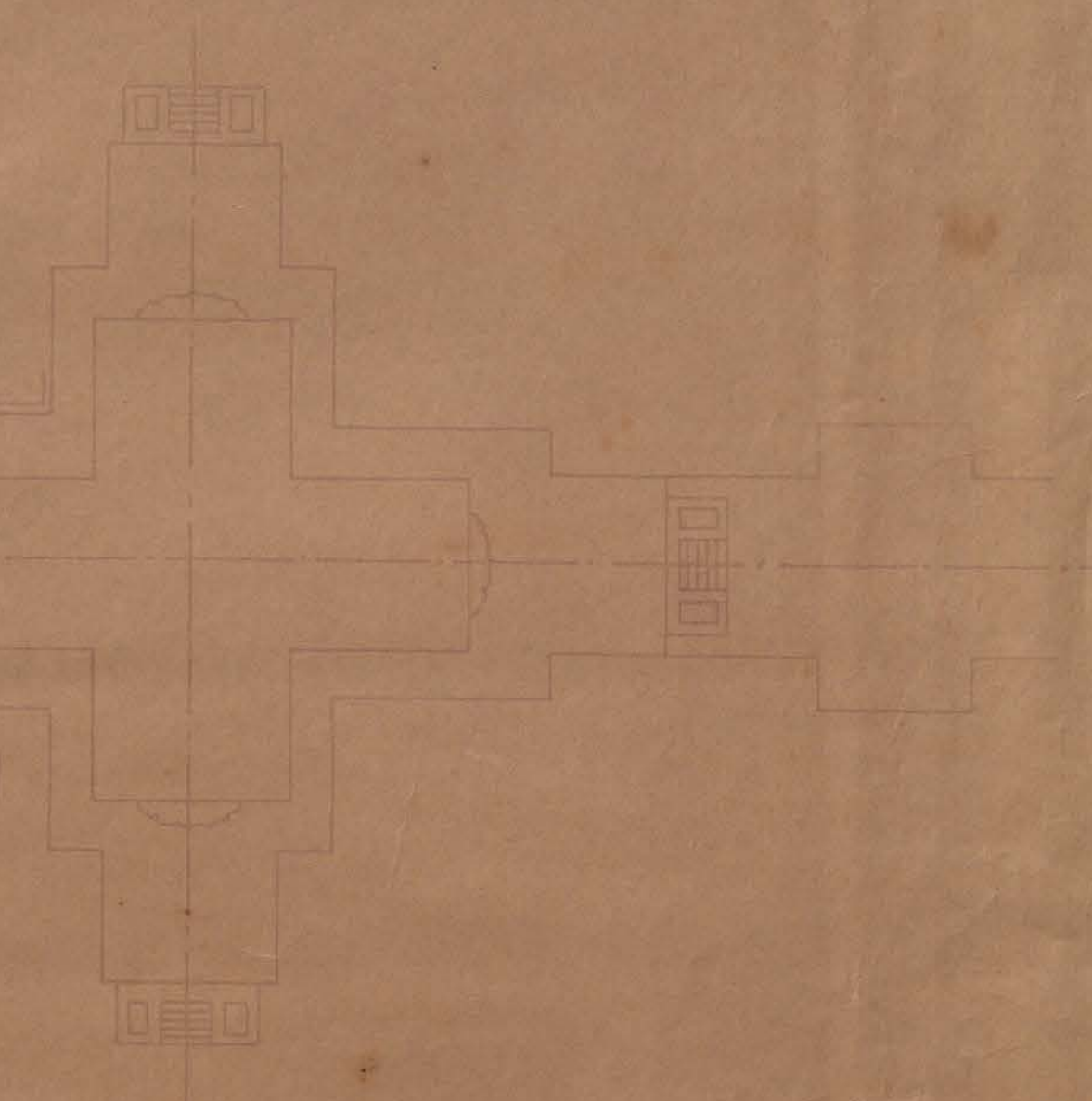
GOPURA  
2, E.



COUPE AB



TERRASSE  
SUD



2

BANTAY SAMRE  
CHAUSSEE D'ACCES COTE EST AVEC  
TERRASSE EN RETOUR COTE SUD

ECHELLE 0.005 P.M.  
RAPPORT SEPTEMBRE 1937

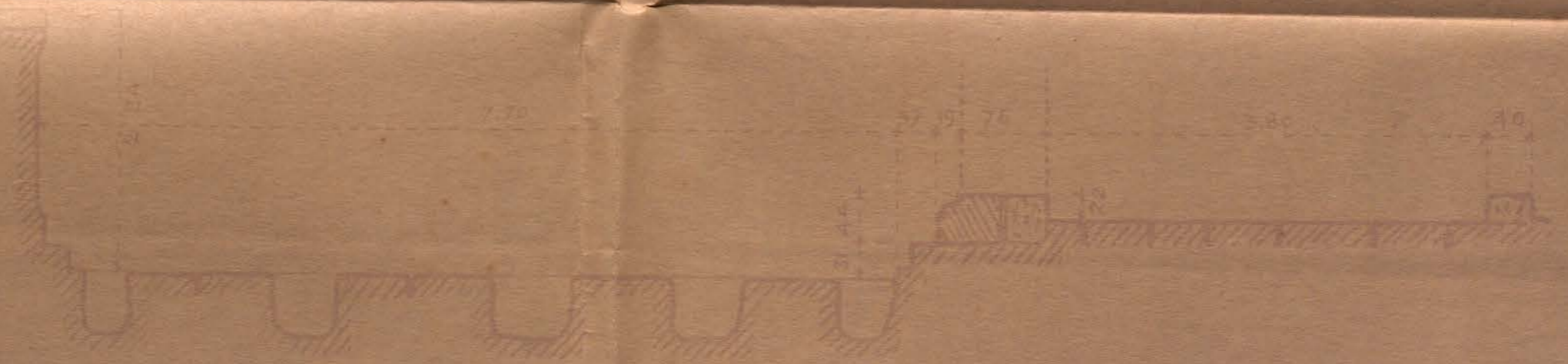
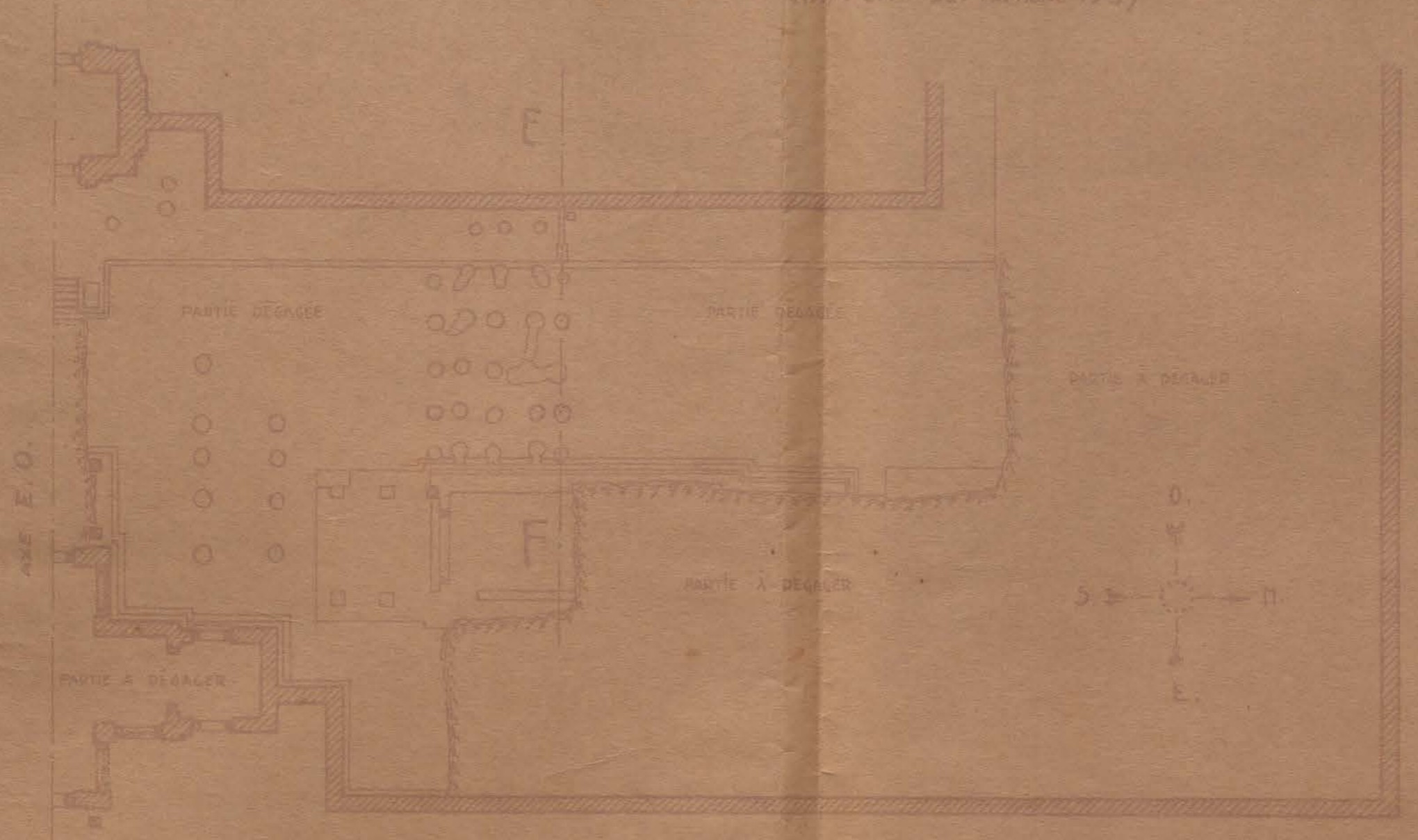


3

# MEBON ORIENTAL

## DÉGAGEMENT DU 1<sup>er</sup> ET 2<sup>es</sup> ENCEINTE

Echelle de 0.005 p.m.  
RAPPORT SEPTEMBRE 1937



COUPE SUIVANT E F